

Help

にほんご
日本語・English (汉语・Español・Português)

Helpful Information In 5 Languages For Living In Saitama-ken

さいたまけん す やくだ げんご じゅうほう
埼玉県に住むために役立つ5言語による情報

はっこう さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
はっこうび ねん がついつか
発行日：2012年7月5日



★No.62★ July—August 2012

◆ 主な内容 ◆

- [P.1] 新しい在留管理制度、いよいよスタート!
- [P.2 / P.3] 「外国人総合相談センター」への相談から Q.32 新しい在留管理制度(3) “Q & A”
- [P.4] 耳より情報、新シリーズ「自然災害に備えて」
(2) 突然、竜巻が発生したら...



にほん なつ たの
日本の夏を楽しもう!

◆ Contents ◆

- [P.1] A New Residency Management System Starts Now!
- [P.2 / P.3] ‘SIS’ Question & Answer:
Q.32) A New Residency Management System (3) “Q & A”
- [Page 4] General Information & <New Series>
~Preparations for Natural Disaster~ (2)

あたらしいざいりゅうかんにせいで 新しい在留管理制度、いよいよスタート!

日本では、7、8月は「盛夏」とか「真夏」などと表現される季節ですが、今年はどうなるのでしょうか。「猛暑の夏」ではなく、比較的過ごしやすい「涼しい夏」だとありがたいですね。ただ、「冷夏」と言われる異常気象だと、農作物の収穫や、海の家・プールなどの営業に大きな影響が出るので、困ったことになります。

子どもたちにとっては、長い夏休みが楽しみな時期ではありますが、皆さんは、日本の夏といえば、何を思い浮かべますか。いくつかのアンケートの結果では、第1位が「花火」だそうです。つづいて、夏祭り・盆踊り、浴衣、海水浴・プール遊び、蚊取り線香、お盆・帰省・お墓参り、かき氷・そうめん、などが挙げられています。どうか、大きな災害もなく、みんなで節電しながらも、明るく元気に「日本の夏」が楽しめますようにと、心から祈らずにはられません。

さて、いよいよ7月9日から、新しい在留管理制度がスタートします。その意味では、外国籍の人にとっては、今年の夏は「特別な夏」として意識されるかもしれません。さっそく「在留カード」や「住民票」のための手続きをしなければと、気にしている人がいるかもしれませんが、基本的には、慌てる必要はないようです。“Help”前60、61号の説明をチェックしてみてください。ただ、いろいろ相談や質問があると思いますので、この号では、新しい在留管理制度について予想される具体的な“Q & A”を特集します。さらに別の質問がある人は、SIAの相談センターまでお電話ください。(048-833-3296)

A New Residency Management System Starts Now!

In Japan, July and August are the months of the season described as ‘high summer’ or ‘mid-summer’, but we wonder what this summer will be like. It will be nice if we have a rather ‘cool summer’, not the one with a terrible heat wave. If we have an abnormal weather called ‘extraordinary cool summer’, however, it will cause serious damage to agricultural harvest and seasonal business like seaside rest houses, swimming pools and so on.

This is the time when school children are looking forward to the long summer holidays. Speaking of ‘Japanese summer’, what will it remind you of? Some survey results say that “hanabi” or fireworks comes first, and then follow the things such as summer festival & “Bon-odori” (the Bon dancing), “yukata” (Japanese cotton summer kimono), bathing in the sea or pools, mosquito-repellent incense, the Bon Festival with homecoming and visiting a family grave, “kaki-gori” (shaved ice with syrup), “so-men” (cold thin wheat noodles), etc. Though we might have to try to save on electricity this year again, we’d really like you all to enjoy a cheerful happy summer in Japan without experiencing any terrible disasters.

By the way, the new residency management system is making a start on July 9th at last. Foreign residents might recognize this summer as the special one due to this change of system. Some of you seem to worry about the procedure for getting “a resident card” and “a certificate of residence” that you think you have to do right away, but basically, you don’t have to rush to do it. Please refer to the previous “Help” issues (No.60 & No.61) where we explained some points about the subject. You may still have various questions concerning the new residency management system, so we feature the expected practical “Q & A” about it on this current issue. For further questions, please do not hesitate to call ‘Saitama Information & Support’ @ 048-833-3296

